

<u>ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР</u> <u>НА</u> <u>ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ</u> <u>“ЕМ ДИ АР КОНСУЛТИНГ БЪЛГАРИЯ”</u> <u>EIK 201575080</u> /Изменен с Решение на Общото събрание от 28.06.2013 г./ ТЪРГОВСКА ФИРМА И СЕДАЛИЩЕ Чл. 1 Фирмата на дружеството е “Ем Ди Ар Консултинг” ООД /на латиница се изписва „MDR CONSULTING” ООД/ (“Дружеството”). Чл. 2 Седалището на Дружеството е в гр. София, а адресът на управление на Дружеството е в кв. Лозенец, ул. „Капитан Андреев” № 25. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ И СРОК НА СЪЩЕСТВУВАНЕ Чл. 3 Дружеството се учредява за неопределен срок. Чл. 4 Предметът на дейност на Дружеството е: Консултантски и посреднически услуги, както и всякакви други дейности, незабранени от действащото законодателство. СЪДРУЖНИЦИ Чл. 5 Съдружници в Дружеството са: (а) Давид Трухийо Постиго, гражданин на Испания, роден на 04.07.1977 г. в гр. Малага, Испания, с паспорт № XDA090946, издаден на 15.03.2010 г. от	<u>CONTRATO DE SOCIEDADES</u> <u>DE LA</u> <u>SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA</u> <u>“MDR CONSULTING BULGARIA”</u> <u>EIK 201575080</u> /Cambiado con resolución de la Junta General del 28.06.2013/ FIRMA MERCANTIL Y SEDE Art. 1 La firma de La Sociedad es „MDR CONSULTING” ООД /transcrita en caracteres latinos „MDR CONSULTING” ООД/ (“La Sociedad”). Art. 2 La sede y la dirección de la Sociedad se ubican en la ciudad de Sofía, distrito de Lozenetz, c/ Kapitán Andreev nº25. OBJETO SOCIAL Y PERIODO DE EXISTENCIA Art. 3 La Sociedad se constituye por plazo indefinido. Art. 4 El objeto social de La Sociedad es: servicios de consultoria y de mediación, así como cualquier otra actividad no prohibida de la legislación en vigor. SOCIOS Art. 5 Los socios en la Sociedad son: (a) David Trujillo Postigo, ciudadano del Reino de España, nacido el 04.07.1977 en la ciudad de Malaga, España, con pasaporte № XDA090946, expedido el 15.03.2010
---	--

Испанското посолство в гр. София, с постоянен адрес в Испания, гр. Михас, п.к. 29649, к-с Каситас де Калахонда № 2, и адрес за кореспонденция в България – гр. София, ул. Капитан Андреев 25; (б) Рубен Тимоти Уилямс, гражданин на Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия, роден на 16.04.1974 г. в гр. Дъмфрийз, Великобритания, с паспорт № 707758987, издаден на 14.03.2011 г. от FCO, с постоянен адрес в Испания, гр. Валенсия, п.к. 46005, ул. Сискар 36, ап. 13 и адрес за кореспонденция в България – гр. София, ул. Капитан Андреев 25;	por la Embajada de España en Sofia, residendte en la cuidad de Mijas, c.p. 29649, urb. Casitas de Calahonda № 2, España, con dirección para correspondencia en Bulgaria, ciudad de Sofia, c/ Kapitan Andreev 25; (b) Reuben Timothy Williams, ciudadano del Reino de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, nacido el 16.04.1974 en la ciudad de Dumfries, Gran Bretaña, con pasaporte Nº 707758987, expedido en el 14.03.2011 por FCO, residente en la ciudad de Valencia, c.p. 46005, c/ Ciscar № 36, ap. 13, España, con dirección para correspondencia en Bulgaria, ciudad de Sofia, c/ Kapitan Andreev 25;
РАЗМЕР НА КАПИТАЛА. ДЯЛОВЕ Чл. 6 /1/ Дружественият капитал се определя в лева и възлиза на обща сума от 10 (десет) лева, като се състои от 10 (десет) дяла, всеки един в размер на 1 (един) лева, внесени изцяло в брой към момента на учредяване на Дружеството. /2/ Дяловете са разпределени, както следва: (а) Давид Трухийо Постиго притежава 6 (шест) дяла от 1 (един) лев, като при учредяването на Дружеството са внесени 6 (шест) лева; (б) Рубен Тимоти Уилямс притежава 4 (четири) дяла от 1 (един) лев, като при учредяването на Дружеството са внесени 4 (четири) лева.	CAPITAL. PARTICIPACIONES Art. 6 /1/ El capital de la Sociedad se define en levas con un valor total de 10 (diez) levas, se compone de 10 (diez) participaciones de 10 (diez) levas cada una, ingresados en efectivo y en su totalidad en el momento del establecimiento de La Sociedad. /2/ Las participaciones se distribuyen como sigue: (а) David Trujillo Postigo posee 6 (seis) participaciones de 1 (un) lev y en el momento del establecimiento de La Sociedad han sido ingresadas 6 (seis) levas; (б) Reuben Timothy Williams posee 4 (cuatro) participaciones de 1 (un) lev y en el momento del establecimiento de La Sociedad han sido ingresadas 4 (cuatro) levas;

Чл. 7 /1/ Капиталът на Дружеството може да бъде увеличаван или намаляван до размера, предвиден в българското законодателство, въз основа на взето решение за изменение на настоящия Дружествен договор. /2/ Намаляването на дружествения капитал става само при стриктно спазване на разпоредбите на чл. 150 и 151 от Търговския закон. Чл. 8 /1/ Прехвърлянето на дялове на физическо или юридическо лице се осъществява в съответствие с изискванията за приемане на нов съдружник. /2/ Дяловете се прехвърлят по тяхната действителна стойност. /3/ Прехвърлянето на дял се оформя чрез договор с нотариално заверени подписи и се вписва в Търговския регистър. Чл. 9 Нов съдружник се приема по негова молба. Към същата се прилага и декларация, че новият съдружник приема да участва в Дружеството при условията на настоящия Дружествен договор.	Art. 7 /1/ El capital Social puede ser aumentado o disminuido hasta el umbral previsto por la legislación búlgara previo acuerdo de modificación del presente Contrato de Sociedades. /2/ La disminución del capital social será realizada respetando escrupulosamente lo dispuesto por los Artos. 150 y 151 de la Ley Mercantil. Art.8 /1/ La transmisión de participaciones de personas físicas o jurídicas se realiza en cumplimiento de los requisitos de admisión de nuevo socio. /2/ Las participaciones se transfieren por su valor real. /3/ La transmisión de participaciones se formaliza mediante contrato firmado ante notario e inscrito en el Registro Mercantil. Art. 9 La admisión de nuevos socios se realiza con previa solicitud de su parte. A la misma ha de adjuntarse declaración de conformidad con la participación en La Sociedad bajo las condiciones del presente Contrato de Sociedades.
ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ Чл. 10 Всеки съдружник има право да: (а) участва в управлението на Дружеството; (б) /изменена с решение на Общото	DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS SOCIOS Art. 10 Cada uno de los socios tiene el derecho de: (a) participar en la dirección de La Sociedad; (b) /cambiada con resolución de la

събрание от 22.02.2012 г./ участва в разпределението на печалбите в съответствие с неговия дял, освен ако общото събрание реши да разпредели печалбата при процентно съотношение, различно от участието на съдружниците в дружествения капитал, или изцяло в полза на един от съдружниците; (в) получи съответната по големина квота в случай на ликвидация; (г) бъде информиран за състоянието на дружествените дела и за дейността на Дружеството, като при желание извърши проверка на неговите счетоводни документи.	Junta General del 22.02.2012/ recibir dividendos acordes a su participación, a no ser que la Junta General decide repartir dividendos según proporciones porcentuales diferentes de los de las participaciones de los socios en el capital social o totalmente a favor de uno de los socios; (c) recibir la cuota proporcional a su participación en caso de liquidación; (d) ser informado de las acciones desarrolladas por la empresa así como del ejercicio de su objeto social, revisando por su cuenta si procediese la correspondiente documentación contable.
Чл. 11 Съдружникът е длъжен: (а) да внесе дела си в капитала на Дружеството в определените за това срокове; (б) да съдейства на Дружеството в осъществяваната от него стопанска дейност; (в) да изпълнява решенията на Общото събрание на Дружеството.	Art. 11 El Socio tiene el deber de: (a) ingresar su participación en el capital social en los plazos a ello pactados; (b) colaborar con La Sociedad en el ejercicio de su actividad mercantil; (c) acatar las decisiones de la Junta General de Socios.
Чл. 12 Отговорността на съдружника за задълженията на Дружеството е ограничена до стойността на дела, който той е внесъл или е задължен да внесе в капитала на Дружеството.	Art. 12 La responsabilidad del socio por las obligaciones de La Sociedad se limita al monto de la participación ingresada por el mismo o pendiente de ingresar obligadamente en el capital social.
РЪКОВОДНИ ОРГАНИ	ÓRGANOS DIRECTIVOS
Чл. 13	Art. 13

Органи на Дружеството са: (а) Общото събрание на съдружниците; (б) Управител(и). Чл. 14 Общото събрание се състои от всички съдружници. Чл. 15 /1/ Общото събрание има изключителното право да взима решения по следните въпроси: (а) изменение и допълнение на Дружествения договор; (б) приемане и изключване на съдружници, прехвърляне на дружествен дял на нов член; (в) увеличаване и намаляване на капитала; (г) одобряване на годишния отчет и баланса на Дружеството; (д) разпределяне на печалбите на Дружеството; (е) избиране и освобождаване на Управителя (Управителите) на Дружеството, както и определяне на възнаграждението му (им); (ж) откриване и закриване на клонове и участието на Дружеството в други дружества в страната и чужбина; (з) придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях;	Los órganos de La Sociedad son: (a) Junta General de Socios; (b) Administrador(es). Art. 14 La Junta General se compone de la totalidad de los socios. Art. 15 /1/ La junta general tiene la facultad exclusiva de tomar decisiones relativas a: (a) modificaciones y adiciones al Contrato de Sociedades; (b) admisión y expulsión de socios, transmisión de participaciones a nuevos socios; (c) aumento y disminución del capital; (d) aprobación del balance y cuentas anuales de La Sociedad; (e) distribución de los beneficios de La Sociedad; (f) elección y nombramiento del Administrador (Administradores), despido del Administrador (Administradores) y determinación de su remuneración; (g) establecimiento y cierre de sucursales y participaciones de La Sociedad en otras sociedades en el país o el extranjero; (h) compraventa de bienes inmuebles y derechos sobre los mismos;
---	--

(и) преобразуване и прекратяване на Дружеството; (к) внасяне на допълнителни парични вноски; (л) други въпроси в съответствие с българското законодателство и настоящия Дружествен договор. /2/ Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото е неговият дял в капитала. /3/ Всички решения на Общото събрание се взимат с пълно единодушие на съдружниците. УПРАВЛЕНИЕ Чл. 16 /1/ Управителят се избира от Общото събрание за посочен от него срок от време. /2/ Управителят може да бъде преизбиран и освобождаван по всяко време от Общото събрание по реда, установен в Дружествения договор. /3/ Управителят е отговорен за организацията и контрола на ежедневната стопанска дейност на Дружеството. Той взима всички решения, свързани с осъществяването предмета на дейност на Дружеството, с изключение на решенията по въпросите, чието решаване по закон или по силата на настоящия Дружествен договор е в изключителната компетентност на Общото събрание на съдружниците. /4/ Управителят е задължен да действа с грижата на добър стопанин и в съответствие с нормите на Търговския закон, настоящия Дружествен договор и	(i) reestructuración y disolución de La Sociedad; (j) ingreso de capital adicional; (k) otro tipo de competencias en cumplimiento de la legislación búlgara y lo dispuesto por el presente Contrato de Sociedades. /2/ Cada socio tiene tantos votos en la Junta General como participaciones en el capital. /3/ Todas las resoluciones de la Junta General se pactan por consenso de los miembros. ADMINISTRACIÓN Art. 16 /1/ El administrador se nombra de la Junta General de socios por el plazo fijado por los mismos. /2/ El administrador puede ser reelegido y despedido en cualquier momento por la junta general bajo las condiciones estipuladas por el Contrato de Sociedades. /3/ El administrador responde de la organización y la supervisión de la actividad diaria de La Sociedad. Éste toma todas las decisiones relacionadas con el ejercicio de la misma, a excepción de aquellos asuntos competencia de la junta general de socios de conformidad a lo dispuesto por la ley o por el presente Contrato de Sociedades. /4/ El Administrador tiene la obligación de actuar con diligencia respetando lo dispuesto por la Ley Mercantil, el presente Contrato de Sociedades y las resoluciones de la junta
---	---

решенията на Общото събрание на съдружниците. /5/ Управителят е длъжен да организира цялата кореспонденция на Дружеството. Чл. 17 Управителят има следните правомощия: (а) да представлява Дружеството пред всички държавни органи, съда или арбитража и трети лица по повод на всички правни актове на Дружеството; (б) да взима решения по въпросите на вътрешната дейност на Дружеството и на неговите връзки с трети лица в обикновената дейност на Дружеството; (в) да определя и надзирава разходите и приходите на Дружеството; (г) да сключва трудови договори със служителите на Дружеството; (д) да подписва всички документи, издавани от Дружеството в обикновената му дейност, включително и записи на заповед, чекове, менителници, валутни преводи, товарителници и други подобни и да урежда задълженията на Дружеството; (е) да сключва всички видове договори и да задължава Дружеството към трети лица; (ж) да покрива задълженията на Дружеството, в случай че това е необходимо;	general de socios. /5/ El administrador tiene la obligación de organizar la totalidad de la correspondencia de La Sociedad. Art. 17 El administrador tiene la facultad de: (a) representar La Sociedad ante los órganos estatales, juzgados y terceras personas en el desarrollo de todas las acciones jurídicas de La Sociedad; (b) tomar decisiones relativas al funcionamiento interno de La Sociedad y sus relaciones con terceras personas en el ejercicio de su objeto social; (c) determinar y supervisar los gastos de La Sociedad; (d) firmar contratos laborales con los empleados de La Sociedad; (e) firmar todos todo tipo de documentación expedida por La Sociedad en el ejercicio de su actividad, inclusive dietas, cheques, transferencias bancarias, facturas y similares en cumplimiento del objeto social de La Sociedad; (f) firmar todo tipo de contratos y comprometer a La Sociedad frente terceras personas; (g) cubrir las deudas de La Sociedad en caso necesario;
---	--

(з) да събира вземанията на Дружеството, да извършват предварителни и авансови плащания; (и) да осъществява дейности, свързани с получаването или изпращането на стоки в България и чужбина; (к) да взема мерки за защита на интересите на Дружеството, да подават искове пред съд и арбитраж, да организират защитата на Дружеството, да наемат адвокати и да определят възнаграждението им, да обжалват съдебни решения, да оттеглят и да се отказват от искове, да подписват съдебни и арбитражни спогодби, да назначават арбитри; (л) да осъществява всички дейности, свързани с продължаването на нормалната дейност на Дружеството с оглед на българското законодателство, настоящия Дружествен договор и решенията на Общото Събрание.	(h) reunir lo adeudado a La Sociedad y realizar pagos por adelantado; (i) gestionar el envío y la recepción de mercancías en el país y en el extranjero; (j) tomar acciones en defensa de los intereses de La Sociedad, presentar demandas en los juzgados, organizar la defensa de La Sociedad, asignar abogados y determinar sus honorarios, recurrir sentencias, negar acusaciones, firmar sentencias y pactos, asignar mediadores; (k) realizar todo tipo de actividades relacionadas con la continuidad de la actividad de La Sociedad en cumplimiento de la legislación búlgara, el presente Contrato de Sociedades y lo resuelto por la junta general de socios;
ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ Чл. 18 /1/ Дружеството се прекратява и ликвидира по решение на Общото събрание на съдружниците или при обявяване на несъстоятелност от компетентния съд. /2/ Обявяването на несъстоятелността и ликвидацията на Дружеството се извършват в съответствие с разпоредбите на гл. XVII от Търговския закон. /3/ След уреждането на задълженията на Дружеството към персонала,	RESOLUCIÓN Y LIQUIDACIONES Art. 18 /1/ La Sociedad se resuelve y liquida por decisión de la junta general de accionistas o declaración de insolvencia en el juzgado competente. /2/ La declaración de insolvencia y liquidación de La Sociedad se realizan de conformidad a lo dispuesto por el art. XVII de la Ley Mercantil. /3/ Tras la liquidación de lo adeudado por La Sociedad al personal, acreedores y Estado,

кредиторите и държавата, имуществото и активите на Дружеството (или приходите от тях) се разпределят между съдружниците съобразно притежаваните от тях дялове в капитала на Дружеството. Съдружниците имат предимство да получат обратно апортните вноски, които са направили в капитала на Дружеството.

Настоящият Дружествен договор е изменен на 28.06.2013 г. в град София.

Съдружници:



/ Давид Трухийо Постиго/

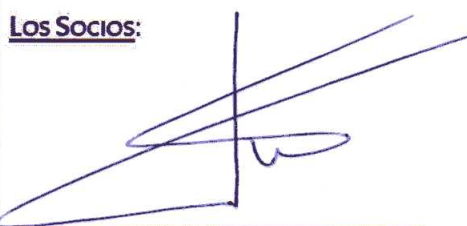


/Рубен Тимоти Уилямс/

la propiedad y los dividendos de La Sociedad (o sus correspondientes beneficios) se distribuyen entre los socios en proporción al número de participaciones del capital poseído por los mismos. Los socios tienen prioridad en la devolución de los aportes realizados al capital Social.

El Presente Contrato de Sociedades se firmó el 28.06.2013 en la ciudad de Sofía.

Los Socios:



/David Trujillo Postigo/



/Reuben Timothy Williams